

ວຽກສາມເມັນງາງຍາຍາແຊີບ

あやせ トゥディ

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料
ຂ່າວສານ ຫລາຍພາສາ

とうでいさくせいいいんかい
あやせトゥディ作成委員会
ຈັດຝຶມອອກໂດຍ ເມືອງອາຍາເຊີບ

ラオス語

9

などたの
バザーやフリーマーケット等が楽しい！！
『綾瀬市福祉ふれあいまつり』が開催されます

ばしょ あやせしぶんかかいんおよ
場所：綾瀬市文化会館及びその周辺
にちじ がつ にち
日時：10月28日（土）
10時～14時まで

ຈະເປີດງານກາງດິນ ອາຍອອງໄລ ແລະອິນໜີ
ລັດໂດຍ : ຫ້ອງການຫວັດດີການ ເມືອງອາຍາເຊີບ
ເຊີນ ໄປ ຊື້ ໄທ້ ສະ ສົມ ໃຈ ໄດ້.

ສະຖານທີ່ : ຕີກ ແດງ ອາ ຍາ ເຊີບ
ເວລາ : ວັນທີ 28 ເດືອນ 10 (ວັນສີ)
ເລີ່ມ 10 ໂມງ 00 ເຖິງ 14 ໂມງ 00

さくねん
昨年のボランティア
かつどうしうき
グループの活動紹介



ປຶກາຍັນ້ຳ, ກຸ່ມບໍລັງ
ຕັ້ງ ເປີດແລ້ວ.

さくねん
昨年のフリーマー
ようす
ケットの様子



ພາບອອງການ
ຈັດງານປຶກາຍັນ້ຳ.

このまつりは、市内福祉団体・福祉施設・ボランティアグループ等
の参加協力により運営されるもので、今年で15回目になります。
当時は、ボランティアグループ・福祉団体による日ごろの活動の
紹介や手話・点字などが体験できるほか、バザーや自主製品の販売、
福祉車両の展示、綿菓子やおにぎり、焼きそば、焼いもなどの模擬店
コーナーが会場をにぎわせます。

また、昨年からフリーマーケットが文化会館駐車場で開催されて
いますので、ぜひ家族みんなで出かけてみてはいかがですか。
問い合わせ先 あやせ福祉サービスセンター 電話 77-8667

ງານນີ້, ແມ່ນຫ້ອງການສະຫວັດດີການເມືອງ, ສູນສະຫວັດດີການ ແລະ
ອາສາສະໜັກ ຮ່ວມກັນຈັດຂຶ້ນ. ບິນ້ຳ ເປັນປີທີ 15 ແລ້ວ. ການຄັ້ງນີ້, ຈະຈັດ
ໃຫ້ມີການວາງສະແດງ ລົດບໍລິການ ແລະ ອຸບປະກອນສໍາລັບຄົນເສຍອົງຮະ
ແລະ ຈະສະແດງ ວິທີສີ່ສານດ້ວຍການສັນຍານມີໃຫ້ເປິ່ງ. ນອກຈາກນີ້, ຈະມີ
ການຂາຍຂອງທຶກ ເຊັ່ນ : ເຂົ້າໜົມ, ເອົ້າປັນ, ຂົວຫນີ່, ຈົ່ມນັດ້າງ ແລະ ອິນໜີ
ອີກຫລາຍຢ່າງ.

ງານຈະຈັດໃສ່ເດືອນຈອດລົດ ຕີກແດງ ອາຍາເຊີບ ຈຶ່ງຂໍເຊີນຊວນ ຜິ່ນອງ
ຫຼຸກ ຫົວ ຫ້າ ຈົ່ງ ໄປ ຮ່ວມ ຊື້ ເຄື່ອງ ຂອງ ໃຫ້ ສະ ສົມ ໃຈ ດ້ວຍ.
ຕິດຕໍ່ສອບຖານ : ອາຍາເຊີບ ຜິກິຊີ ແຊັນຕ້າ 0467-77-8667

◎配偶者等からの暴力被害者のための多言語相談窓口のご案内
とあさき はいぐうしゃなど
問い合わせ先 配偶者暴力相談支援センター 電話 050-1501-2803

ສູນຮັບປຶກສາ ຜົວມັຍຕິກັນ ຂອງຫ້ອງການ ສະຫວັດດີການ
ເບີໂທ : 050 - 1501 - 2803

配偶者や親しい男性などからの暴力に悩んでいる方のための
多言語相談を神奈川県が実施しています。相談は無料です。秘密
は固く守ります。緊急時は110番してください。
●相談日・時間：月曜日から土曜日 10時から17時
●対応言語：英語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、
韓国・朝鮮語（曜日により対応言語が異なるので、まずは問い合わせ
させてみてください。）

ຜົວມັຍ ຫລື ຫຼື-ແຟັນກັນ, ຖ້າມີຟ່າຍໄດ້-ຟ່າຍນີ້ ທ່ານ້າຍຮ່າງກາຍ
ໃຫ້ໂທປຶກສາຕາມເບີໂທຂ້າງເທິງ ຫລື ເກີດກະທັນທັນໃຫ້ໂທເບີ 110 ທັນທີ.
ຈະ ປິດ ຄວາມ ລັບ ຂອງ ທ່ານ ໄວ້ ຢ່າງ ບໍ່ ໃຫ້ ຮົ່ວ ໄກລ.
● ວັນເວລາຮັບ : ວັນຈັນເຖິງວັນສີ 10 ໂມງ 00 ເຖິງ 17 ໂມງ 00.
● ເວົ້າປຶກສາ : ອັກິດ, ສະເປນ, ປອກຕຸກການ, ພາສາໄທ, ຜິລິບປິນ,
ເກົ່າຫລືໄຕ້ - ໜີ້ອ (ແຕ່ລະວັນ ພາສາບໍຄິກັນ. ກ່ອນອື່ນໃຫ້ໂທສອບຖານ

「あやせトゥディ」第4号までのバックナンバーは、一部の言語に
限り綾瀬市ホームページで公開しています。

アドレスー <http://www.city.avase.kanagawa.jp/hp/page000007400/hpg000007326.htm>

ຂ່າວສານ ອາຍາເຊີບ ແຕ່ລະບັບທີ່ນີ້ເຖິງສະບັບທີ 4 ມີລາຍການ
ພາສາຕ່າງໆບອກໄວ້ ໃນ ອິນເຕີແນວດ ຂອງເມືອງ ອາຍາເຊີບ.
ເບິ່ງໄດ້ ຕາມລະຫັດຝຶມໄວ້ໃນຫ້ອງຊ້າຍນີ້.

あやせ めいさんひん た 綾瀬の名産品を食べてみよう!!

【あやせサフレ】

市の花「ばら」とかわいい「高座豚の顔」をかたどったサブレです。ちーす、みるく、あーもんど、くるみの4種類の味が楽しめます。



【高座豚手づくりハム】(地元の豚)

かながわの名産100選に挙げられる高座豚を素材に、最高のスパイスと昔ながらの製法でたっぷりと時間をかけて造られます。

(ເຫຼົ້າຫົມ ອາຍາເຊະ ຊະ ບີ ່ລ)

ເອົາດອກກຸ່ງລາບຢູ່ໃນເມືອງອາຍາເຊະ ປິບໃສ່ກັບເນີຍແລ້ວ, ເຮັດເປັນເຫຼົ້າຫົມຮູບຫົວໜູ ແລະ ຮູບ ດອກກຸ່ງລາບຂັ້ນໄດ້ຕຶງ 4 ສະໜິດ.



【豚みそ漬】

日本古来のみそを、良質の豚肉に活かしたおいしい豚みそ漬です。かながわの名産100選にも認定されています。



(ມີ ໂຊະ ຫຼັບ ຫມໍ)

ມີໂຊະ ສະໃຫມເກົ່າແກ່ອອງຍື່ປຸນ ເຮັດດ້ວຍຊັ້ນຫມູນໄດ້. ບໍ່ ນ້ອຍ ຫ້າ ທີ່ ພະຫລິດຂັ້ນໄດ້ ໂດຍ ຖືກອັດເລືອກຈາກ 100 ກວ່າສະໜິດ.

(ແຮມ ເຮັດດ້ວຍມີ) ຈາກຊັ້ນຫມູນລົງໃນເມືອງເປັນ ແຮມ ທີ່ຖືກອັດເລືອກຈາກ 100 ກວ່າສະໜິດ, ທີ່ໃຊ້ຊັ້ນຫມູນລົງຢ່າຍໃນເມືອງເຮັດ ຂັ້ນນາ. ໂດຍໃຊ້ວෙລານານພ້ອມຫັງມີລິດສິນອີກດ້ວຍ.



【ブロッコリー】

2005(平成17)年の作付け面積は約18 ヘクタール。県下でもトップクラスとされ、同年197トンを出荷しました。栄養が豊富な上、綾瀬のブロッコリーはやわらかく甘いと評判です。10月から1月に掛けて収穫の最盛期を迎えます。

(ບີລົງ ໂກລີ - ດອກຜັກ)

ປີ 2005 (ເຮັດ-17) ໄດ້ປົກໃສ່ເນື້ອທີ່ 18 ເຮັກຕ້າ, ເກັບຜົນໄດ້ 197 ໂຕນ. ເປັນອັນດັບນີ້ ອອງແຂວງ. ດອກຜັກນີ້, ເປັນຫາດບໍາລຸງໄດ້ດີ. ຫັງຫລານ, ຫັງອອນ, ປູກໄດ້ແຕ່ເດືອນ 10 ຕຶງເດືອນ 1 ເທົ່ານັ້ນ.

じょうきめいさんひん はんぱいてんなど かんと あ
上記名産品の販売店等に関する問い合わせは、
市役所産業振興課へ 電話 70-5661・5623

ສອບຖານບ່ອນຂາຍ ຫົວຜັກສະໜິດ, ທີ່
ໂຮງການເມືອງ : 70-5661 ຫລື 5623 ໄດ້.

しやくしょ かんきつさ 「むー」でも販売して
います。(ブロッコリーは除く)

ໃນຮຽກນິ້ງ ຈຸດ້າຍ ທີ່
ຮ້ານ ກາແບ້ວນນີ້.

★日本語を勉強したいと思っている方、『あやせボランティアセンター』へ問い合わせさせてみてください。日本語を教えてくれるボランティアグループを紹介しています。問い合わせ先 電話 70-3210 (日本語での対応になります。)

ຜູ້ທີ່ຢາກຮຽນພາສາຍື່ປຸນ, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ຫາ ບໍລິສັດ ອາຍາເຊະ ຈະຊອກຫຼວງ ອຽນໃຫ້. ຕິດຕໍ່ສອບຖານໄດ້ : 0 4 6 7 - 7 0 - 3 2 1 0
ສອບຖານ ດ້ວຍ ພາສາ ຍື່ ປຸນ ກໍ ໄດ້.

ことばの教室 [ກຣົມເອົາຄົມຈົວໜ້າ]		日本語 : ພາສາຍື່ປຸນ	ラオス語 : ແບປະເປົນພາສາລາວ
にほん もじ	日本語の発音 :	ラオス語の文字:	ラオス語の発音:
日本の文字: 𩏣 イエブン	日本語の発音: 𩏣 ライムバン	ລາວສາວ	ສໍານອງ ແບປຸນ
これは、いくらですか。	Kore wa, ikura desu ka.	ອັນນີ້, ເຫຼົ້າໄດ?	アンニー タオダイ?
もう少し、安くなりませんか。	Mousukosi, yasukunarisemka.	ຫລຸດ ໃຫ້ອີກໜ້ອຍໜຶ່ງໄດ້ບ?	ルット ハイ イーカ ノイ ヌン ダイ ボ?

ຂ່າວສານນີ້, ຈັດອອກແກ່ຊາວຕ່າງດ້າວທີ່ອາໄສຢູ່ໃນເມືອງອາຍາເຊະ ເພື່ອໃຫ້ຊີວິດດີຂຶ້ນ, ປິນໆງ 4 ເທົ່າໄດ້ມີ ອາສາສະໜັກຊ່ວຍກັບຈັດອອກ

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々が年4回作成しています。